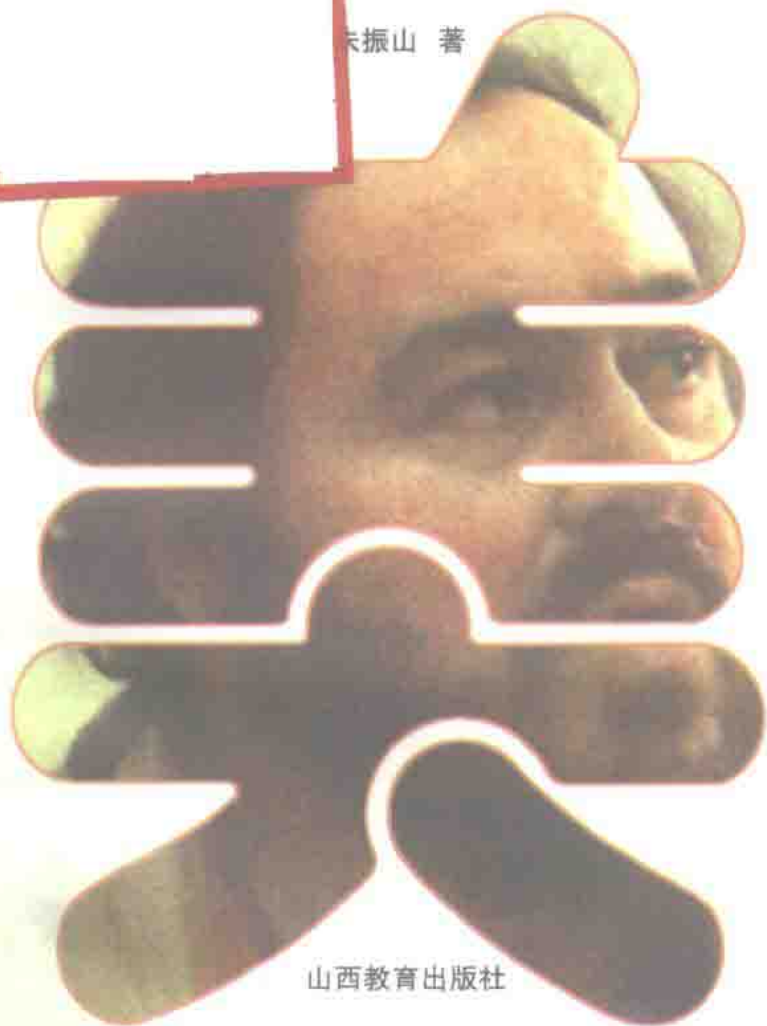


美育丛书

音乐舞蹈系列

# 外国民歌艺术欣赏

朱振山 著



山西教育出版社

朱振山 著

# 外国民歌艺术欣赏

美育丛书·音乐舞蹈系列

主 编 李 凌 (中国音乐家协会副主席)

王 琦 (中国美术家协会副主席)

常务编委 华 夏 (研究员 《美术》主编)

屠冶九 (中国音乐学院教授)

装帧设计 李 晓

责任编辑 李之

版式设计 祝 晋

劳 里

山西教育出版社



社 长 任兆文  
总 编 辑 左执中  
责任编辑 李之杰  
装帧设计 李晓兰  
尾 花 王小云

## 外国民歌艺术欣赏

(“美育丛书”音乐舞蹈系列之一)

朱振山 著

\*

山西教育出版社出版发行

(太原并州北路 69 号 邮编:030001)

新华书店经销 山西新华印刷厂印刷

开本:787×960 1/32 印张:5.75 字数:94 千字

1997 年 1 月第 1 版山西第 2 次印刷

印数:3001—8000 册

\*

ISBN 7—5440—0889—4

G·890 定价:5.80 元

## 内 容 提 要

以广大中学生和青年读者为对象的“美育丛书”（国家“八五”规划重点图书），由美术、音乐舞蹈、其他艺术三个系列共 35 本小册子组成。《外国民歌艺术欣赏》是音乐舞蹈艺术系列之一。

民歌是人民的心声！是人民群众直接表达思想感情和愿望的艺术形式。民歌艺术代表着不同国家、不同民族的音乐文化的传统，是人类音乐文化的瑰宝，是在几千年的历史发展的长河中世界各国人民群众创造的珍贵的文化积累。本书是对外国民歌进行艺术赏析、引导读者掌握欣赏要领的一本深入浅出的、大众化的、通俗易懂的音乐读物。

全书对外国民歌的历史发展和艺术特点作了概括、总结性的分析。在浩如烟海的外国民歌中，经反复比较，认真筛选，选取了五大洲三十个国家为我国人民熟悉、喜爱并广为流传的外国民歌共 69 首，着重从民歌的音乐特点方面，逐一对每首民歌作了介绍和分析，为学习、认识外国民歌提供了必要的理论分析和文字说明，既有一定数量的包容性，又有一定的理论深度。

《外国民歌艺术欣赏》将引导您在这些脍炙人口、为广大人民到处传唱的外国民歌的艺术特色的赏析活动中提高鉴赏水平和审美能力。

## 编 者 的 话

1990年夏，刚成立的山西教育出版社在讨论选题，研究近期、长期的图书出版规划时，决定在未来的五年内出版一套以中学生（包括具有中等文化程度者）为读者对象的“美育丛书”。当年10月在北京成立了以中国音乐家协会副主席李凌、中国美术家协会副主席王琦为主编的编委会。1991—1992年，新闻出版署组织专家、学者进行多次研究论证后，确定“美育丛书”列入国家“八五”规划重点图书。

“十年树木，百年树人”，培育、造就一代新人是百年大计。在建设有中国特色的社会主义的新时期中，随着经济建设的蓬勃发展，建设社会主义精神文明成为突出的任务。培育“四有”新人，贯彻德、智、体、美、劳全面发展的教育方针，把美育作为教育的重要组成部分已成为国人的共识。美育的核心是提高人的素质，是提高青少年的精神风貌和文明程度，改善、提高艺术欣赏和艺术创造的能力。实践证明，提高人的素质，不单是文化知识水平的提高，更需要审美观念、理想、意识、修养、能力、感受、情趣、标准的提高。

艺术教育不能等同、也不能完全替代美育，但

艺术教育能潜移默化地陶冶性情、纯洁心灵，是美育的中心环节，艺术美是美的集中体现，则是毋庸置疑的。艺术来自于人民，艺术也应该回归到人民之中；美来自于生活，同样也应该回归到生活之中。“美育丛书”旨在引导青少年进入五彩缤纷的艺术殿堂，在美的世界中浏览、徜徉，在美的境界里遨游、驰骋。这套最基本的审美读物，紧紧围绕审美教育这个中心，重点是培养青少年健全的审美心理结构，包括感觉、知觉、情感、想象、理解等心理能力的提高与相互协调，扎实地加强审美意识，提高艺术鉴赏水平和识别能力。

知识浩若海洋，“隔行如隔山”，真正的全才是没有的。正像一位著名的画家所说：我非常爱听交响乐，觉得很美，但它美在哪里，不知其所以然。“美育丛书”深入到各个艺术领域和门类之中，努力做到既知其然又知其所以然，让读者领略、体味人类几千年文明史上丰富多采、目不暇接的艺术瑰宝，璀璨夺目、美不胜收的传世精品，艺术大师们的创作实践和杰出贡献。古今中外的艺术精品数不胜数，“美育丛书”尽可能地把优秀的、传世的、含金量极高的、富有审美价值的名作佳品介绍给读者。

“美育丛书”三个系列共400万字的35本小册子，基本上包括了人类创造的精神财富中各门各类的艺术领域。每本独立成册的书，主要篇幅是针对本艺术门类品种进行具体的、实在的审美鉴赏教育，对古今中外的传世名作佳品，从形式、风格、流派等方面浓墨重彩地进行具体细微的评

述，从具体作品的具体感受和赏析中训练培养审美体验和艺术欣赏能力。丛书的编辑方针是深入浅出，既从艺术入门必须掌握要领的A、B、C说起，又深入到各个艺术领域的具体门类品种之中。在美术系列中，读者既可以欣赏到绘画的各类画种和雕塑，还可以欣赏到工艺和民间美术、中国书法、印章与篆刻。在音乐舞蹈系列中可以欣赏到器乐、声乐、中外民歌、电影电视音乐以及舞蹈艺术。在其他艺术系列中可以欣赏到自然美，以及和我们日常生活相关相伴的建筑、园林、服饰、影视、邮票、摄影等艺术美。

提高图书质量，名副其实地成为国家重点图书，是丛书全体作者的奋斗目标。丛书编委会提倡大专家写小文章，大手笔写小册子，既通俗易懂又品位较高、雅俗共赏。丛书的作者们兢兢业业，用最精炼的文字和严谨的结构写好每一个选题。《美，在你身边》是丛书的开宗明义之篇，在与读者促膝谈心中，谈美的对象、美的类型，谈美的奥秘、美与人生。全书生动有趣地揭示出纷繁复杂的大千世界中，美是什么？美在哪里？怎样才算美？怎样才更美？雅俗、文野、深浅、高低的区分，美与人生之间内在深刻的联系……明确地、实在地告诉人们：美，并非是远在天边的、不可捉摸的、神秘莫测的、抽象无形的事物；美，近在眼前，看得见，摸得及，听得到，觉得着；美，就在我们身边；每个人都应该、都可以拥有更多的美，拥有美的生活，拥有美的人生。美术是个大艺术领域，门类品种之多为各姐妹艺术之冠。

《美术审美漫话》是美术系列的提纲之作，只写了七万余字就把方方面面的问题说清讲明，把一个最难做的深奥的题目作了恰当的表述、准确的描绘、惜墨如金的处理，体现了作者厚积而薄发的功力。音乐同样也是大艺术领域，《音乐审美漫话》是音乐舞蹈系列的挈领之作，只用八万余字同样把音乐欣赏的14个方面剖析得深刻条理。油画作品何止成千上万，但真正的传世精品只不过100余幅。《油画艺术欣赏》展示的41幅世界名画将引您进入油画艺术的圣殿，饱览和具体赏析各种风格、各种流派、各个时代的代表作的魅力和艺术美。

“十年磨一剑”的内涵是精益求精。“美育丛书”绝大多数小册子，都经过一改二改，乃至三改后才成稿。丛书编写中一部分作者曾知难而退，一部分作者则因病因故辍笔，有的甚至尚未完稿即离开人世。这给丛书按时按质完成带来极大的困难。难能可贵的是不少作者激流勇进、知难而上，步履维艰地为严肃读物争一席之地表现了可敬的奉献精神。广大读者深深感谢他们，向他们致意！并永远记住他们！

1995年10月



# 目 录

---

一	外国民歌综述 .....	1
二	亚洲民歌 .....	13
1.	日本民歌 .....	13
	《拉网小调》·《樱花》·《五木摇篮曲》	
2.	朝鲜民歌 .....	17
	《阿里郎》·《桔梗谣》·《朝鲜八景》	
3.	蒙古民歌 .....	24
	《母亲的恩情》	
4.	印度尼西亚民歌 .....	26
	《梭罗河》·《星星索》·《宝贝》	
	·《哎哟妈妈》	
5.	缅甸民歌 .....	37
	《海鸥》	
6.	孟加拉国民歌 .....	40
	《站起来，新娘啊》	
7.	叙利亚民歌 .....	42
	《你呀！你呀！》	

8. 土耳其民歌 .....	45
《厄尔嘎兹》	
<b>三 欧洲民歌 .....</b>	<b>49</b>
1. 俄罗斯民歌 .....	49
《三套车》·《伏尔加船夫曲》·《纺织姑娘》·《草原》·《同志们，勇敢地前进》	
2. 英国民歌 .....	60
《友谊地久天长》·《夏天最后的玫瑰》	
·《伦敦德里小调》	
3. 法国民歌 .....	68
《婚礼之歌》·《金发姑娘》	
4. 德国民歌 .....	74
《小鸟飞起来》·《妈妈，我有个愿望》	
·《迎着曙光》·《秘密的爱》·《洛蕾莱》	
5. 意大利民歌 .....	81
《桑塔·露琪亚》·《重归苏莲托》·	
《我的太阳》·《啊！朋友》	
6. 西班牙民歌 .....	90
《幻妮塔》·《鸽子》	
7. 匈牙利民歌 .....	95
《别离我可爱的家乡》·《今夜月光明又亮》·《秋》·《娶个什么样的新娘》	
8. 波兰民歌 .....	103
《小杜鹃》·《波兰圆舞曲》	

9. 罗马尼亚民歌 ..... 108  
     《照镜子》·《祖国大地美如花冠》
10. 南斯拉夫民歌 ..... 112  
     《在遥远的地方》·《姑娘去打水》·  
     《深深的海洋》
11. 阿尔巴尼亚民歌 ..... 117  
     《含苞欲放的花》
12. 捷克民歌 ..... 120  
     《爱挑剔的大姑娘》·《牧童》
13. 瑞士民歌 ..... 126  
     《到留声湖去》·《我孤独地坐在那里》
14. 芬兰民歌 ..... 128  
     《清脆的牧笛》

#### 四 南北美洲民歌 ..... 132

1. 美国民歌 ..... 132  
     《草原上的家园》·《马车从天上  
     下来》·《念故乡》·《老人河》
2. 加拿大民歌 ..... 140  
     《红河谷》
3. 墨西哥民歌 ..... 142  
     《美丽的西丽托》·《你就是幸福》
4. 巴西民歌 ..... 148  
     《在路旁》
5. 阿根廷民歌 ..... 150

	《土库曼的夜晚》·《小小的礼品》	
6.	<b>秘鲁民歌</b> ·····	154
	《飞逝的雄鹰》·《两个姑娘在歌唱》	
<b>五</b>	<b>大洋洲、非洲民歌</b> .....	160
1.	<b>澳大利亚民歌</b> ·····	160
	《羊毛剪子咔嚓响》	
2.	<b>埃及民歌</b> ·····	163
	《尼罗河畔的歌声》	
<b>六</b>	<b>他山之石，可以攻玉</b> .....	167
<b>后</b>	<b>记</b> ·····	170

## 一 外国民歌综述

自古以来，人们就喜欢民歌，世界上无论哪个国家、哪个地区或哪个民族的人民都有自己的歌。民歌与人们的生产、生活相伴，反映出人们的喜、怒、哀、乐，揭示出各种丰富的思想感情，反映着各个民族不同的民俗风情。民歌代表着不同民族的音乐和传统文化，它是社会发展的历史阶段中，每个民族的政治、经济、历史、文化的真实体现。民歌同其它的艺术形式一样，在人们的生产、生活中起到了重要的作用，成为人民群众精神生活中不可缺少的重要组成部分。

**民歌的定义** 简单地讲，民歌是民间口头流传的民间歌曲。它产生创作于民间，并在人们长期的口头流传中经过不断的加工。不同的历史时期、不同的国家和地区，民歌的歌词与曲调，在内容与形式方面都有所变化。也就是说在发展中，不断地经过后人的修改和增删，因而民歌带有集体创作的性质。民歌的重要特征之一就是突出词曲作者的个性特征，而具有鲜明的民族风格和

地方色彩。外国民歌除具有上述特点之外,还常有其更广的含义,即包括作曲家按照民族风格而创作或改编的歌曲,特别是流传广泛的“名歌”,也常会被人们视为民歌。

**民歌的产生** 民歌产生的历史源远流长,它可追溯到远古时代,在原始社会中,我们的祖先在劳动生产的活动中,就创造出了“劳动号子”,这是最早产生的民歌形式。鲁迅先生在他的杂文《门外文谈》中写道:“我们的祖先的原始人,原是连话也不会说的,为了共同劳作,必须发表意见,才渐渐地练出复杂的声音来,假如那时大家抬木头,都觉得吃力了,却想不到发表,其中有一个叫道‘杭育杭育’,那么,这就是创作;大家也要佩服、应用的,这就等于出版;倘若用什么记号留存了下来,这就是文学;他当然就是作家,也是文学家,是‘杭育杭育派’。”据古书记载,我国在2600年前,古代人就用劳动号子来用于协调、统一劳动的动作。

在欧洲,古希腊的“荷马时代”(公元前12至8世纪左右)文化十分繁荣,以“荷马史诗”为题材的作品《伊里亚特》和《奥德赛》就是人民口头创作的民间歌曲。后来的希西奥的史诗和很多希腊诗人的作品中都有反映不同生活的民歌和舞蹈。如割麦者、种葡萄者、磨房主、手工艺匠唱的劳动歌曲。古罗马的奴隶制时期,在竞技场上还出现了竞技对唱的喝彩竞赛歌,斯巴达克的奴

隶起义动摇了奴隶制度的统治，为欧洲中世纪的封建制度打下了基础，而这一时期古罗马的民间音乐、歌舞亦十分盛行，这时的民歌有士兵歌、饮酒歌、结婚歌等。

关于民歌的起源问题，中外研究学者有很多论述。如劳动节奏说、性欲要求说、语言要求说、模仿说、宗教巫术说等等。然而，我们认为这样一种观点是比较统一的，即民歌产生于人们的社会生活和劳动之中。

**民歌的分类** 民歌的分类方法有多种。按照体裁分类，可分为号子、山歌、小调、舞歌等。按民歌的内容可分为：叙事歌、劳动歌、爱情歌、抒情歌、仪式歌、生活歌、爱国歌、祭祀歌、酒歌、庆贺歌、牧歌等。按照演唱者的身份又可分为：渔歌、船歌、牛歌、妇女歌、儿歌等。此外，民歌还有单声部、二声部、多声部之分。

民歌是一切音乐创作的源泉。民歌作为民间音乐的一部分，它的产生先于其它一切的音乐形式，民歌对于民间器乐和专业的音乐创作有着直接的影响，对于它们的发展起到非常重要的作用。在我国，戏曲音乐和曲艺音乐就是直接由民歌孕育而来的。如歌剧《白毛女》、《小二黑结婚》等著名的音乐作品，就是根据民歌的素材改编而创作的作品。世界上一些著名的音乐家，他们在创作中也致力于反映本民族人民的历史和生活，并大量运用民歌的素材。有的在其作品中直接运用

了民歌的音调，使其具有鲜明的民族风格，如匈牙利作曲家埃凯尔，捷克著名作曲家斯美塔纳、德沃夏克，挪威作曲家格里格，芬兰作曲家西贝柳斯，俄国作曲家“俄罗斯音乐之父”格林卡和“五人团”等。这些作曲家是继德奥浪漫派音乐之后出现的民族乐派的代表人物，他们的作品深深扎根于民族音乐的沃土之中，激发着人民的民族主义精神和爱国主义热情，表达了人民深厚的民族感情和强烈的民族意识，民族民间音乐在他们的创作中获得了最充分的展示和运用，并使民族民间音乐得到升华。我国作曲家冼星海说：“民歌是一切民族音乐最丰富的源泉。”德国作曲家舒曼说：“仔细听听民歌，它们是那些描述多种民族特征的最美旋律的取之不尽的源泉。”俄国作曲家格林卡说：“创造音乐的是人民，而我们艺术家不过是把它编成曲子罢了。”

民歌是人民的心声。是人民群众表达思想感情和愿望的最直接的一种声乐形式。特别是在古老的年代，民歌体现出其艺术的实用性，那时没有报纸、书籍，更没有现代化的广播、电视等传播媒介，民歌最主要的传播方式是靠民间歌手的传唱。民间歌手的演唱对民歌的传播和发展起到了极其重要的作用。人们通过民歌来调节劳动生活的情绪，抒发感情、表达爱情和对生活的感受，因此它最直接而朴素地唱出人民的心声。

民歌的特点大都是只有旋律而没有和声。人



民群众创造出十分丰富、尽善尽美的优美旋律，是一个蕴含着人民的集体创作的取之不尽用之不竭的宝库，它是人民群众感情、智慧的结晶。在民歌的创作和流传过程中，旋律常出现这样那样的变化，旋律经过民歌手的演唱，自觉不自觉地在原有的基础上都会有所删改，这就是通常出现的以新曲调代替旧曲调的原因，这种情况通常被称为民歌的变体。这种变体有的是由于演唱者在记忆上的误差，有的则是根据演唱者自己的“味儿”和欣赏习惯而进行创造的。一首民歌由于不同时期、不同地区、不同歌手的演唱都会出现或大或小的变化，但仍具有鲜明的地区和民歌的风格。民歌在原来的基础上不断地出现增删的现象，但凡是流传下来广泛传唱的民歌，大都通过增删的变化，而吸收了有生命力的新因素，不断地为原有民歌的曲调注入了新的血液，从而使民歌的民族特色更为突出，生命力更加旺盛。需要指出的是，歌词在传唱中的变化较之旋律更为突出，歌词的教育功能比曲调更为明显。一些民歌的古老的曲调保留下来，但歌词却经历了很多的变化。有的民歌在不同国家和地区被填上了不同内容的歌词。这些歌词除了为适应各民族和地区人们的审美需求和欣赏习惯外，有的还与一些特殊的职业有关。比如同一首民歌的曲调，即用于一个家庭制衣过程中演唱的歌，而同时又是一首牛仔歌曲，不同的是所唱的歌词不同，这说明了民歌的曲调